

Imię i nazwisko: Elżbieta Kossakowska  
Stopień naukowy: dr nauk humanistycznych  
Stanowisko: adiunkt  
Katedra/Zakład/Pracownia: Katedra Przekładoznawstwa

Rozprawa doktorska  
Temat rozprawy: *Paradygmat semantyczno-słowotwórczy we współczesnym języku rosyjskim*  
Promotor: dr hab. Ludwika Jochym-Kuszlikowa, prof. nadzw. AP  
Recenzenci: prof. dr hab. Maria Honowska, prof. dr hab. Michał Blicharski  
Data obrony: 21.11.1992  
Zainteresowania naukowe: teoria aspektu; stylistyka; słownictwo z dziedziny handlu, usług i biznesu; tłumaczenia użytkowe  
Prowadzone zajęcia: (w roku akademickim 2014/2015, 2015/2016 i 2016/2017)

1. Stylistyka (rok III studiów licencjackich)
2. Stylistyka (rok II SUM)
3. Psycholingwistyka (I rok studiów licencjackich)
4. Słownictwo biznesowe
5. Realia społeczno-gospodarcze współczesnej Rosji
6. Język rosyjski w turystyce
7. Tłumaczenie użytkowe z języka rosyjskiego
7. Słownictwo języka handlowego
8. Język specjalistyczny: bankowość i finanse

Członkostwo w stowarzyszeniach naukowych: Polskie Towarzystwo Językoznawcze

Udział w zagranicznych konferencjach naukowych:

Macedonia, Skopje, 27-30 września 1997, Семантика на словенскиот вид III.  
Rosja, Nowgorod, 28-30 września 1999, Основные проблемы русской аспектологии .  
Ukraina, Krym, 9-16 listopada 2000, Образование без границ (*Использование правил системности русского словообразования в обучении русскому языку поляков; Русский язык бизнеса для студентов: тематика, лексика, методы обучения*).

Ukraina, Krym, 15-23 maja 2001, Образование без границ (*Профессиональная карьера учителя в польской реформе образования*).

Niemcy, Hamburg, 28-31 czerwca 2001, Славянский вид, славянская лексикография (*Nomina abstracta в толковом словаре современного русского языка*).

Ukraina, Odessa, 10-11 października 2003, Русистика и современность VI.

Uniwersytet Ekonomiczny w Katowicach, Międzywydziałowe Centrum Języków obcych, 19-20.06.2015. Konferencja Naukowo-Edukacyjna: Języki specjalistyczne w badaniach i praktyce: doświadczenia, horyzonty, wyzwania.

- monografie

we współautorstwie z L. Jochym-Kuszlikową: *Słowotwórstwo rosyjskie dla Polaków*, WSiP Warszawa 1990, 192 s.

- artykuły

*Paradymaty słowotwórcze z centrum przymiotnikowym o znaczeniu cech psychiki człowieka w języku rosyjskim i polskim* [w:] Rocznik Naukowo-Dydaktyczny WSP w Krakowie, zeszyt 116, Prace Rusycystyczne VII, Kraków 1987, s. 165-181.

*Znaczenie strukturalne a znaczenie leksykalne w nazwach nosicieli cech* [w:] Rocznik Naukowo-Dydaktyczny WSP w Krakowie, zeszyt 149, Prace Rusycystyczne VIII, Kraków 1992, s. 133-144.

*Struktura semantyczna odrzeczownikowego paradygamu słowotwórczego* [w:] Semantyka i pragmatyka w opisie języków słowiańskich, (red.) M. Blicharski, H. Fontański, UŚ Katowice 1993, ss. 109-114.

we współautorstwie z M. Nowakowską: *La complétude et l'incomplétude des syntagmes nominaux abstraits en français et en russe* [w:] Neophilologica, tom 11, Studia Językoznawcze, (red.) W. Banyś, Katowice 1995, s. 90-102.

*Motywacja modyfikacyjna a motywacja mutacyjna w rosyjskich czasownikach prefigowanych*, „Slavia Orientalis”, tom XLVI, Nr 2, Rok 1997, s. 275-284.

*Вид в девербальных абстрактных именах существительных* [w:] Семантика на словенскиот вид III, (ред.) С. Каролак, Љ. Спасов, Скопје 1998, s. 29-32.

*Z historii polsko-rosyjskiej leksykografii. “Словарь російсько-польскій” Antoniego Jakubowicza z roku 1825* [w:] Sprawozdania z Posiedzeń Naukowych Komisji Słowianoznawstwa PAN, oddz. Kraków, T. 44, z. 1 (2000), s. 82-86.

*Вид в отвлечённых названиях действия (на материале романа М. А. Булгакова “Мастер и Маргарита”)* [w:] Основные проблемы русской аспектологии, Санкт-Петербург 2002, s. 114-118.

*К вопросу о виде отвлечённых существительных (на материале романа “Лолита” В. Набокова* [w:] Мова. Науково-теоретичний часопис, 8, 2003, Одесса, 126-128.

*Aspekt odczasownikowych rzeczowników abstrakcyjnych w języku rosyjskim* [w:] Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis, Studia Russologica II, (red.) D. Dziewanowska, B. Stawarz, T. Żeberek, Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 2009, s. 60-64.

*О нескольких механизмах образования русских экономических терминов* [w:] Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis, Studia Russologica VIII, (red.) H. Chodurska, D. Dziewanowska, B. Stawarz, Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego, Kraków 15 s. 21-26.

- słowniki

we współautorstwie z L. Jochym-Kuszlikową i S. Stawarzem: *Polsko-rosyjski słownik handlowy*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa-Kraków 1995, 384 s.

we współautorstwie z L. Jochym-Kuszlikową: *Rosyjsko-polski słownik handlowy*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa-Kraków 1996, 652 s.

we współautorstwie z L. Jochym-Kuszlikową: *Słownik rosyjsko-polski. Biznes i gospodarka*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009, 638 s.

we współautorstwie z L. Jochym-Kuszlikową: *Słownik polsko-rosyjski. Biznes i gospodarka*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2009, 591 s.

- recenzje

Rec.: *Rosyjski wyraz. Słownik naukowo-dydaktyczny*, (red.) J. Lukszyn, PWN Warszawa 1988, s. 616, „Slavia Orientalis”, tom XL, Nr 1-2, Rok 1991, s. 215-218.

Rec.: *И.С. Алесеева, Профессиональный тренинг переводчика. Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей*, Из-во Союз, Санкт-Петербург 2004, s. 283, Z Problemów Przekładu i Stosunków Międzyjęzykowych III (red.) M. Piotrowska, T. Szczerbowski, Wydawnictwo Naukowe AP, Kraków 2006, s. 134-138.

- tłumaczenia

z jęz. pol. we współautorstwie z M. Janczakiem: W. Ramotowski, *Пластинчатые стабилизаторы “Зесполь” и “Польфикс” : конструкция, биомеханика, показания, оперативная техника, результаты*, Kraków 1997, 172 s.

Promotor kilku prac magisterskich i licencjackich

Kontakt: telefon służbowy 12-662-6735, pokój 109; adres e-mail: elkossak@up.krakow.pl